



سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

اووه تیم

# کشفِ سوسیسِ کاری

ترجمه‌ی حسین تهرانی

- جهان‌نو -

## مقدمه‌ی مترجم

اووه تیم، نویسنده‌ی شهیر آلمانی، ۳۰ مارس ۱۹۴۰، در هامبورگ متولد شد. تحصیلاتش را در رشته‌های زبان و ادبیات آلمانی و فلسفه در مونیخ و پاریس به پایان رساند و سال ۱۹۷۱، موفق به کسب مدرک دکترای فلسفه از دانشگاه سوربن فرانسه شد. نویسندگی را از سال ۱۹۷۱ آغاز کرد. در دهه‌ی هفتاد میلادی با خلق دو اثر تابستان داغ و مورنگانگه‌ها را به خود جلب کرد. دهه‌ی نود میلادی، با خلق آثار شکارچی انسان (دام‌گستر) و کشف سوسیس کاری به موفقیت چشم‌گیری دست یافت. در هزاره‌ی جدید با نوشتن کتاب قرمز، مجدداً تمام توجهات را به خود معطوف کرد. پس از آن، با نوشتن یک اتوبیوگرافی به نام مثلاً برادرم، دیگر بار توانایی‌های خود را نشان داد. از آخرین آثار او، دوست و بیگانه و نیم‌سایه هم استقبال گسترده‌ای شد. اکثر آثار اووه تیم به بیشتر زبان‌های زنده‌ی دنیا ترجمه شده‌اند. نویسنده به خاطر آثار ارزشمندش، جوایز بسیاری از انجمن‌های ادبی متعدد گرفته است که برای نمونه می‌توان به موارد زیر اشاره کرد:

جایزه‌ی ادبی شهر برمن، جایزه‌ی ادبی کشور آلمان، جایزه‌ی ادبی آکادمی هنرهای زیبای مونیخ، جایزه‌ی ادبی شوبارت، جایزه‌ی ادبی یاکوب واسرمن، جایزه‌ی ادبی توکان، جوایز ادبی پر میوناپولی و پر میوندلو از کشور ایتالیا، جایزه‌ی ادبی هاینریش بل و...  
اثر وزین کشف سوسیس کاری که شاهکار اووه تیم است، تاکنون به بیست زبان

زنده‌ی دنیا ترجمه شده است. در این اثر، فضای جامعه‌ی آلمان در خلال سال‌های ۱۹۴۸-۱۹۴۵، بسیار زیبا تصویر شده است.

نویسنده بار یزینی و نکته‌سنجی خاص خود چنان به حوادث جزئی دقیق می‌شود که اثر آن در خاطر خواننده خواهد ماند. داستانی است مهیج و تفکربرانگیز که هر یک از شخصیت‌های آن، نماینده‌ی قشری از مردم و تفکر حاکم بر جامعه‌ی آلمان دهه‌ی چهل است.

اووه تیم هیچ‌گاه عقایدش را بر خواننده تحمیل نمی‌کند، نصیحت نمی‌کند، نتیجه‌گیری نمی‌کند؛ همین ویژگی از او نویسنده‌ای پُر مخاطب ساخته است.

در این کتاب خواننده در چنین فضایی سیر می‌کند:

زندگی یک زنِ تنها که دو فرزندش از او دور هستند، یک سرباز فراری، جنگ، کشتار یهودیان بی‌گناه، جیره‌بندی مواد غذایی، ویرانی‌های جنگ، شهرهای نابودشده، طرف‌داران هیتلر، مخالفانش، شکست، تسلیم، اشغال شهرها، عشق، خیانت و پشتکار زنی که در نهایت به کشف سوسیسی کاری منجر می‌شود.

این اثر از سال ۱۹۹۶، بی‌وقفه در شهرهای مختلف آلمان روی صحنه‌ی تئاتر به نمایش درآمده است، همچنین به عنوان یک متن ادبی تحسین‌برانگیز در مدارس تدریس می‌شود. پاییز ۲۰۰۷، با اقتباس از این اثر یک فیلم سینمایی نیز ساخته شده است.